

**MARK SCHEME for the October/November 2010 question paper
for the guidance of teachers**

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

- 1 Allow one incorrect or missing accent which doesn't alter meaning. Two incorrect or missing accents in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) astronomiques		[1]
(b) essentiellement		[1]
(c) avancé		[1]
(d) monde		[1]
(e) établi		[1]
Total		[5]

- 2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark.

Accept	Reject	
(a) <u>Si la finance</u> va mal, <u>il se peut</u> qu'elle soit trop mâle.		[1]
(b) <u>On explique</u> leur attitude moins agressive par la quantité de testostérone.		[1]
(c) <u>Grâce aux femmes</u> les entreprises peuvent imaginer le futur.		[1]
(d) <u>Il</u> serait inutile d'imposer l'égalité dans les salles		[1]
(e) <u>Le travail des hommes</u> doit être contrôlé par les femmes.		[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

- 3 Indicate which correct point is being rewarded by writing the capital letter of the point given in the scheme below in the body of text.

If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words. Indicate by square brackets on the script.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate
BOD: benefit of doubt
INV: invalidates
HA: harmless addition
TV: too vague
OTT: over the top/goes too far
NFP: no further penalty

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

- (a) Selon le premier paragraphe du texte, quelles sont les raisons qui ont mené à la crise financière ?

Accept	Reject	
A (dans la société) (les banquiers/financiers) on prend <u>trop</u> de risques/ on risque <u>trop</u>/on n'est <u>pas assez</u> prudent <i>Must have the idea of plus/trop</i>	[prise ... risque excessive] Le (s) risque (s) TC	[1]
B Les financiers/les banquiers/la société/on/les gens ne voient/n'ont vu/ ne considèrent/n'ont considéré que/ sont (trop) obsédés par le futur immédiat. On est trop obsédé/concerné/on ne voit que ce qui va passer bientôt. On ne peut pas voir à long terme. On ne voit les choses qu'avec une courte durée de temps.	[obsession ... court terme] <i>Together is a lift, individually remanipulated is ok</i>	[1]
C Les financiers/les banquiers/la société/on/les gens veulent tous avoir <u>plus de</u> pouvoir. Il y a une <u>compétition</u> pour le pouvoir/ avoir du pouvoir. Le pouvoir est sujet de compétition entre les banquiers/financiers/gens dans la société.	[course ... pouvoir] Obsédé par le pouvoir	[1]
D Ils reçoivent des bonus énormes, excessifs, trop gros, exagérés, etc.	[bonus astronomiques] salaire	
Total		[4]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(b) Quelles différences d'attitude au travail existe-t-il entre les hommes et les femmes ?
(deuxième paragraphe)

Accept	Reject	
A Les femmes prennent moins de risques. (Les hommes prennent plus de risques.) Elles ont une attitude plus prudente. (Ils ont une attitude moins prudente.) Elles font plus d'attention. (Ils font moins d'attention.) Elles sont plus conscientes des dangers/des risques. (Ils sont moins conscients du danger/des risques.) <i>Need the idea of plus or moins</i>	[plus prudentes] <i>or</i> [plus insouciantes] Attitude différence face au risque TC	[1]
B Les femmes sont plus protectrices/ ont un besoin/un instinct/une intuition/ une tendance plus grand(e)/fort(e) de/à protéger. (Les hommes ... <i>with opposite</i>) <i>Need plus or moins</i>	[utilise ... instinct de protection]	[1]
C Les femmes sont moins agressives/ ont moins d'agressivité. (Les hommes sont plus) <i>Need plus or moins</i>	[attitude moins agressive]	[1]
Total		[3]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(c) Quelles raisons psychologiques et biologiques sont données pour expliquer ces différences ?

Accept	Reject	
A La psychologie explique/l'explication psychologique est que dans la préhistoire les femmes s'occupaient des enfants (et donc elles les protégeaient)/avaient un rôle de protection. Les hommes chassaient/étaient chasseurs (dans la préhistoire) (et donc avaient besoin d'être agressifs)/avaient un rôle de chasseur.	[femme s'est occupée des petits] <i>or</i> [homme allait chasser]	[1]
B Les scientifiques/le domaine de la biologie explique(ent) que/l'explication scientifique/biologique est que les hommes possèdent/ont plus d'hormones de testostérone/les femmes possèdent moins	[quantité plus faible de testostérone] ont une quantité de testostérone différente TC	[1]
Total		[2]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(d) Selon le troisième paragraphe, de quelle manière une entreprise peut-elle bénéficier en employant des femmes ?

Accept	Reject	
ANY THREE POINTS FROM:		
A Grâce aux femmes, les entreprises peuvent avoir une meilleure idée (plus claire/nette) de l'avenir. Les femmes apportent aux entreprises une vision plus claire de l'avenir. Les femmes peuvent voir/planifier/se représenter plus clairement l'avenir de l'entreprise.	[vision plus à long terme] <i>or</i> [permettent ... d'imaginer le futur] <i>or</i> [plus de clarté rigoureuse]	[1]
B Elles savent mieux concilier et coopérer (avec les autres). Elles dominent moins que les hommes.	[facilités de conciliation/coopération]	[1]
C Grâce aux femmes on peut avoir une atmosphère où on (<i>reference to people working in companies</i>) s'entend mieux ensemble. Les femmes apportent une meilleure atmosphère au travail.	[établir ... meilleures relations]	[1]
D Avec la présence des femmes, on peut travailler en groupe avec moins de stress/en s'entendant bien/dans l'harmonie. Il y a moins de compétition dans les groupes de travail/on est moins compétitif quand on travaille ensemble. <i>Need the idea of group</i>	[rendant tout travail de groupe plus harmonieux / moins compétitif]	[1]
Total		[3]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(e) Que doivent faire les entreprises pour s'assurer de l'efficacité de leur personnel féminin ? (*dernier paragraphe*)

Accept	Reject	
A Il faut embaucher/recruter/avoir <u>plus</u> de femmes dans l'entreprise au bon niveau/à la bonne place/là où elles seront plus efficaces/utiles/le mieux utilisées.	[employer plus de femmes] <i>or</i> [pas n'importe où]	[1]
B Les femmes doivent travailler à des postes de direction/comme directrices/dirigeantes/à un haut niveau/à un poste de chef (patron, etc...)/en haut de l'entreprise	[positions de dirigeantes] <i>or</i> [comités (de direction) des grandes entreprises] <i>or</i> [aux plus hautes fonctions]	[1]
C Il faut qu'il y ait/il doit y avoir le bon nombre de femmes/trois femmes ensemble/pour que ça marche/pour être efficace. Il faut trois femmes (minimum) pour que les décisions soient bien prises.	[femmes prendront ... décisions dans le bon sens]	[1]
Total		[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5	Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1	Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0		Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
 Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
 Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
 Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5–1) 4 in total at bottom of Question.

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks). In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

4 Marked as Question 3

(a) Pour quelles raisons Alexa n'a-t-elle pas quitté son emploi tout de suite quand sa fille est née ? (*premier paragraphe*)

Accept	Reject	
A Elle voulait travailler plus longtemps pour avoir un meilleur CV. Pour avoir plus d'expérience/plus années de travail. Pour que son CV montre/ait/contienne plus d'années de travail/plus d'expérience/plus d'ancienneté. Elle pensait qu'elle n'avait pas encore assez travaillé. Qu'elle ne travaillait pas depuis assez de temps pour que son CV montre son expérience. Elle ne voulait quitter son emploi que lorsqu'elle aurait un CV assez riche/bon/étoffé/long, etc.	[une fois qu'elle aurait assez d'expérience sur son CV]	[1]
B (<i>linked to the above</i>) Parce qu'elle/car elle pensait retravailler un jour. Au cas où elle voudrait retrouver un emploi plus tard. Il serait peut-être nécessaire qu'elle retravaille un jour/retourne au travail. Elle aurait besoin d'un bon CV si elle recherchait un nouvel emploi à l'avenir.	[possibilité de reprendre sa carrière plus tard]	[1]
Total		[2]

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(b) Quels motifs ont poussé Sandrine à renoncer à son travail ?

Accept	Reject	
A Les heures de travail étaient trop longues. Elle devait travailler trop d'heures chaque jour. Les heures de travail n'étaient pas très compatibles avec la vie de famille. Elle avait du mal à accepter/tolérer/faire/suivre des heures de travail qui ne permettent/facilitent pas la vie de famille.	[supporter ... travailler avec ... horaires] Horaires TC	[1]
B Il y avait trop de stress dans son travail. Elle devait faire un travail trop stressant. Le stress au travail n'était pas compatible avec la vie de famille. Elle avait du mal (etc. <i>as above</i>) le stress qui n'est pas...vie de famille.	[niveau de stress professionnel] Stress TC Stress de la famille	[1]
C L'entreprise/la société/son employeur n'acceptait pas/n'aimait pas/considérait mal/jugeait mal les femmes <u>avec des enfants/les mères</u> (<i>must have idea of mothers/women with families, not just women in general</i>) qui travaillent moins/moins dur/mettaient moins d'efforts dans leur travail/faisaient passer leur famille avant leur travail.	[voyait mal] <i>or</i> [s'investissaient moins dans ... travail] <i>or</i> [au profit de leurs enfants]	[1]
Total		[3]

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(c) Qu'y a-t-il d'étonnant dans la décision de certaines femmes d'abandonner leur travail ? (*deuxième paragraphe*)

Accept	Reject	
A Elles sont <u>bien/hautement</u> diplômées/elles ont <u>beaucoup</u> de diplômes. Elles ont <u>beaucoup</u> de qualifications/bien qualifiées. Elles ont fait <u>beaucoup</u> d'études. Elles ont obtenu <u>beaucoup</u> de diplômes/qualifications.	[hautement qualifiées] or [malgré leurs diplômes] Elles sont qualifiées TC	[1]
B Elles ont un poste/un travail/une place dans l'entreprise que beaucoup de gens peuvent envier voudraient. Elles font un travail que les autres employés envient/qui fait des envieux.	[position enviable] Position TC	[1]
C Elles sont sûres d'être promues/de recevoir une promotion/de progresser dans leur travail. Leur carrière continuerait à progresser (si elles restaient dans l'entreprise). Il est sûr qu'elles auraient une carrière avec beaucoup de promotions/qui va monter/progresser etc.	[promotion assurée] Promotion TC	[1]
Total		[3]

Page 13	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(d) Dans le troisième paragraphe, quelle tendance dérange et pourquoi ?

Accept	Reject	
A La France est fière d'avoir beaucoup/ un grand nombre de mères qui sont en activité/ travaillent.	[se flatte d'avoir un solide taux d'activité des mères]	[1]
B Les enfants sont leur première priorité maintenant. Les enfants sont au premier rang dans leur vie. Leurs enfants sont devenus les plus importants. Ce sont leurs enfants qui les intéressent le plus. Elles font passer la famille avant leur travail. Le travail devient moins important.	[intérêt pour ... enfants en première place]	[1]
C Elles ne sont plus aussi fières (de leur travail/métier/poste/position/ professions) et ambitieuses au travail qu'avant. Les enfants leur ont fait perdre/ont diminué leur ambition au travail.	[ambition vis-à-vis de ... position professionnelle] Différence d'attitude TC	[1]
D Elles veulent faire/s'occuper de l'éducation de leurs enfants. Elles veulent passer le plus de temps possible avec leur famille.	[désir d'éduquer / passer ... maximum de temps avec ... enfants]	[1]
Total		[4]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 14	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

(e) Les femmes qui arrêtent de travailler, que perdent-elles sur le plan personnel, professionnel et financier, selon le dernier paragraphe ?

Accept	Reject	
A Elles ne sont pas comprises (par l'entreprise/les collègues). Elles peuvent être/sont parfois détestées/haïes.	[subir ... incompréhension/haine]	[1]
B Certains considèrent/voient/pensent qu'elles ont étudié pour rien/gâche les études qu'elles ont faites/que leurs études ne leur servent plus à rien. ... qu'elles ont perdu leur chance d'une bonne profession/carrière. ... que leur valeur/futur professionnel(le) est gâché(e).	[gaspillage ... années d'études/ potentiel professionnel] Perdent TC leurs études.. leur potentiel	[1]
C Elles vont avoir moins d'argent. Elles vont perdre leur salaire. Elles vont avoir une réduction de leur pouvoir d'achat. Elles seront moins bien/à l'aise financièrement/économiquement/au niveau de l'argent. Elles auront moins de revenus.	[situation économique changera]	[1]

Page 15	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

Indicate with a double line in the text the point at which the limit of 150 words is reached and ignore anything which follows.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90–120 words in total	reduce Language mark by 1
60–89 words in total	reduce Language mark by 2
30–59 words in total	reduce Language mark by 3

Content marks in Summary

Indicate in the body of the text or clearly in the margin the number or letter of the point being rewarded. Do not penalize 'lifting' in this exercise, but excessive 'lifting' will reduce the Language mark.

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0–1	Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Avantage pour l'entreprise

- A** Les femmes sont plus prudentes.
- B** Elles ont un instinct de protection au travail.
- C** Elles sont moins agressives.
- D** Elles voient la situation à long terme / l'avenir avec plus de clarté.

Page 16	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2010	9716	23

- E** Elles ont des facilités de conciliation / coopération.
- F** Elles établissent un climat de meilleure entente.
- G** Le travail de groupes sera plus harmonieux / moins compétitif.

Raisons derrière la décision de lâcher le travail pour rester à la maison

- N** Heures incompatibles avec vie de famille.
- O** Trop de stress au travail.
- P** Absence de compréhension de l'entreprise / l'entreprise ne facilite pas la vie de famille.
- Q** Les enfants sont passés en première place dans la vie de la femme / le travail a perdu son importance.
- R** L'ambition professionnelle est passée au deuxième plan / est devenue moins importante
- S** Désir d'éduquer les enfants / passer du temps avec eux.